

109

The Possessed Man who was Exorcised at Salas

R 1 *Razon an os diabos de fogir*
2 *ant' a Virgen que a Deus foi parir.*

- | | | | | | |
|---|---|---------------------------------------|----|---|---------------------------------------|
| 1 | 1 | Dereito fazen de s' ir perder | 6 | 1 | querelando se, com' apres' ei, |
| | 2 | ant' a de que Deus quiso nacer | | 2 | os demões da madre do rei |
| | 3 | ca per ela perderon seu poder | | 3 | dos ceos en como vos eu direi: |
| | 4 | de guisa que nos non poden nozir. | | 4 | "Esta nos fará dest' ome partir." |
| | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> | | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> |
| 2 | 1 | Dest' un miragre quero contar | 7 | 1 | Un judeu os conjurou por Deus |
| | 2 | que fez a Virgen que non á par | | 2 | que dissessen porque os judeus |
| | 3 | nen averá mentr' o mundo durar | | 3 | non fillavan. Diss' un demo: "Ca meus |
| | 4 | esto vos posso jurar sen mentir. | | 4 | sodes e punnades de me servir |
| | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> | | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> |
| 3 | 1 | O miragre foi en tal razon | 8 | 1 | por esto non vos fazemos mal |
| | 2 | cinco diabos ùa sazon | | 2 | ca sodes todos nossos sen al |
| | 3 | s' assũaron e fillaron enton | | 3 | mai-los que do batismo o sinal |
| | 4 | todos un ome polo mal bailar. | | 4 | tragen, aqueles imos percodir." |
| | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> | | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> |
| 4 | 1 | Pera Salas en camĩ' entrou. | 9 | 1 | Esto dito, fogueu o judeu |
| | 2 | Quand' a vista do logar chegou, | | 2 | mai-los diabos, com' aprix eu, |
| | 3 | essa companna assi s' espantou | | 3 | cada un deles logo sinal deu |
| | 4 | que o non leixaron adeant' ir | | 4 | quando ouveron do om' a sair. |
| | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> | | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> |
| 5 | 1 | aquel ome, segund' aprendi, | 10 | 1 | Desto deron todos gran loor |
| | 2 | ta que dous frades vëeron i | | 2 | a Santa Maria, que sabor |
| | 3 | mẽores, que o levaron dali | | 3 | á de valer semp' ao pecador |
| | 4 | aa eigreja logo sen falir, | | 4 | e d' os diabos sempre destróir. |
| | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> | | R | <i>Razon an os diabos de fogir...</i> |

[T 109](#), [E 109](#)Manuscript variants

R.1] T an diabos (5R); fugir (1-10R); E an diabos (7R) 1.1] T Gran dereito 1.2] T ant aquela de que deus quis 2.1] T miragre vos quero 2.2] T non ouve par 3.1] T E o miragre 3.2] T diabos aquela fazon 3.4] T todos a un 4.1] T El pera Salas 4.2] T & quand 5.1] T A aquel ome 5.2] T ata que 5.3] T mẽores & o 6.1] T Queixando se muito 6.2] T do gran rei 6.3] T & dizian como 7.1] T E un judeu 7.2] T que lle dissessen 8.1] T e por esto 8.2] T ca vos sodes 8.4] T imos enviar 9.1] T Quand esto disse fugiu 9.2] T diabres per com 10.1] T Daquesto deron 10.2] T por que sabor

Underlay, refrains

T R, S1 underlaid on 7 staves. Full refrains.

E R, S+R1 underlaid, 9 staves. 1R truncated to 'Razon an os diabos'; 2-10R to R.1.

Editorial variants

3.3] V s' asūaron 4.1] V camynn' 5.3] V menores 7.2] V por qué 7.R] M1 [os] 8.3] V mail-os 9.2] V mail-os; aprix' eu

Metrics

10 10 | 9 9 10 10
A A | b b b a

T follows an exemplar which corrects all strophes to a symmetrical 10 10 10 10 pattern. The music copied above strophe 1 is inconsistent with this emendation, and neither text nor music has been adjusted.

R.2] =ante_a

1.1] =se_ir 1.2] =ante_a

2.1] =Desto_un 2.3] =mentre_o

3.3] =se_assūaron

4.1] =camño_entrou 4.2] =Quando_a 4.3] =se_espantou 4.4] =ad·e·an·te_ir

5.1] =segundo_aprendi 5.2] dous (*single syllable*); vê·er·on 5.4] a·a

6.1] =como_apreso_ei 6.3] ce-os 6.4] =deste_ome

7.3] =Disse_un

9.1] fo·giu 9.2] =como_aprix 9.4] =ome_a sa·ir

10.3] sempre_a-o 10.4] =de_os

Rubric

Como Santa Maria de Salas livrou un ome de cinco demonios que avia en si.

T *Ind missing* E, E *Ind* cinco diaboos que o querian levar e matar

Captions (T)

1. Como fillaron cinco diaboos a un ome polo fazer perder.
2. Como os diaboos non o leixavan ir a Santa Maria de Salas en romeria.
3. Como veeron i dos frades e o levaron aa igreja apesar dos diaboos.
4. Como os frades o méteron na igreja e rogaron a Santa Maria por ele.
5. Como os diaboos deron todos sinal e fogiron a omagen de Santa Maria.
6. Como todalas gentes loaron muito a Santa Maria polos muitos bées que faz.